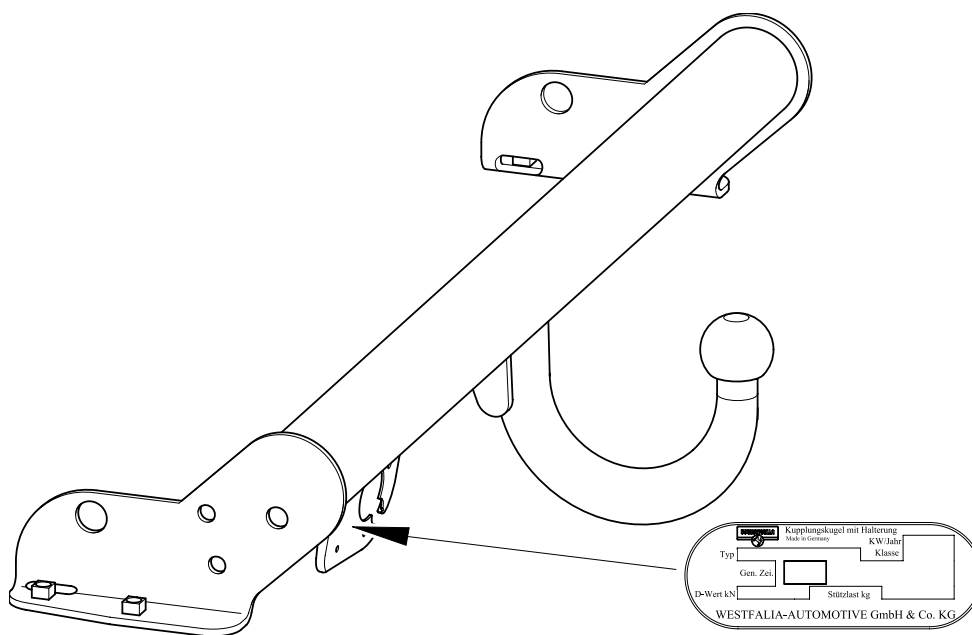


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

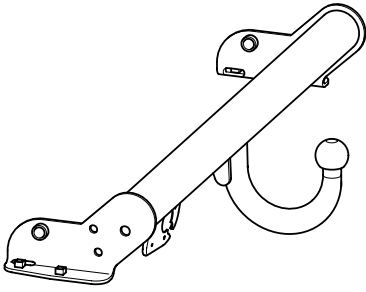
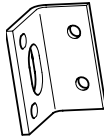
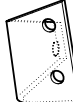
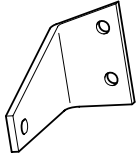







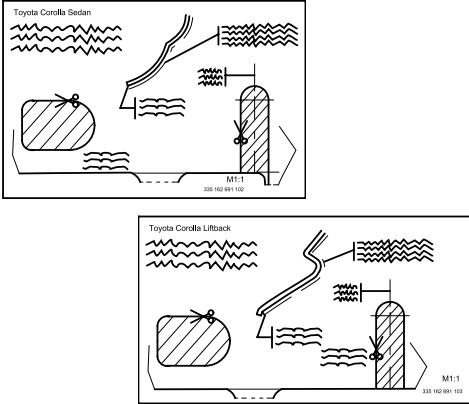



Toyota Corolla Sedan und Liftback

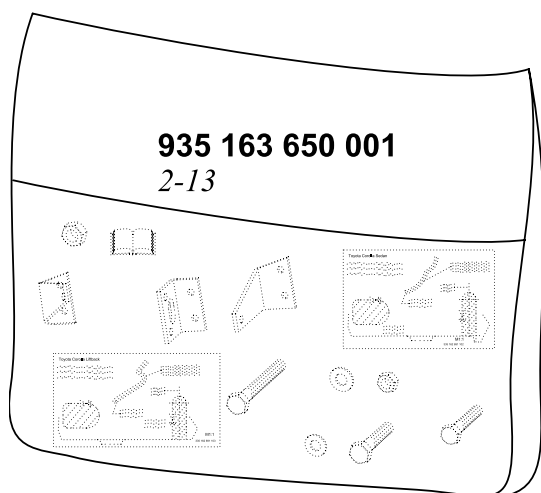
*** E 10 ** - AE *** W**

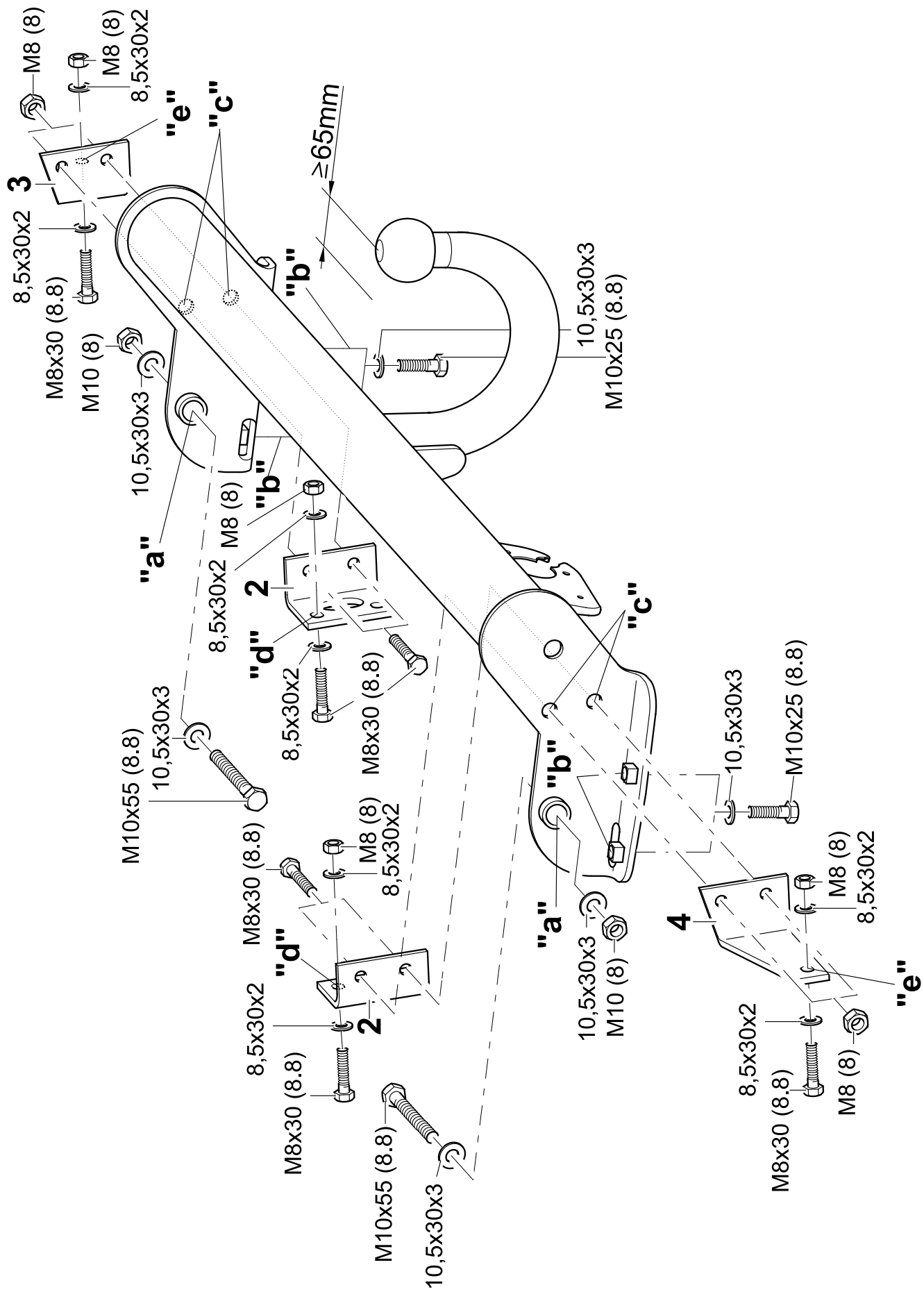
*** E 10 ** - AL *** W**

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής εφελής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

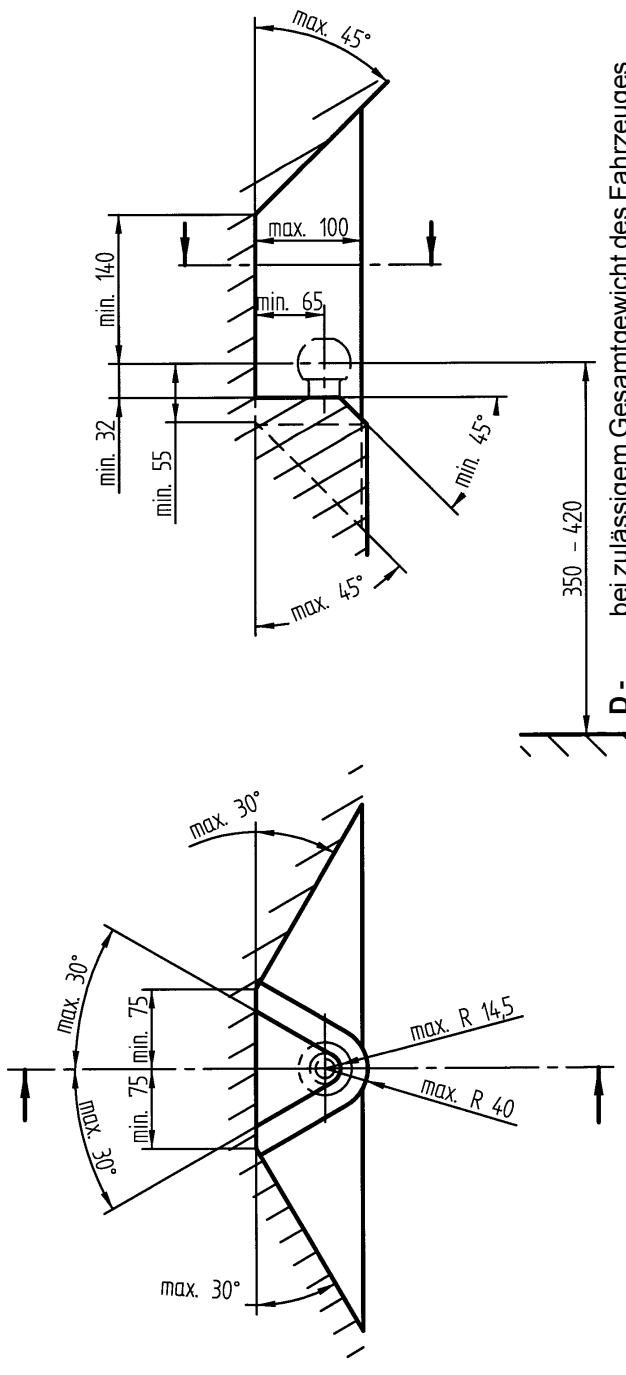
1	1x	
2	2x	
3	1x	
4	1x	
5	2x	 M10x55 (8.8)
6	4x	 M10x25 (8.8)
7	8x	 M8x30 (8.8)
8	8x	 10,5x30x3
9	8x	 8,5x30x3
10	2x	 M10 (8)
11	8x	 M8 (8)
12	2x	
13	1x	

- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirummet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 335 163

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0185**

Klasse: **A50-X** Typ: **335 162**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **7,2 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Toyota**
Modell: **Corolla Sedan und Liftback**
*** E 10 ** - AE *** W**
*** E 10 ** - AL *** W**
Typbezeichnung: **E 10**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 12,5 kg.

Montageanleitung:

- 1.) Den hinteren Stoßfänger und die Abschleppösen demontieren.
(Die Abschleppösen werden nach Montage der KmH nicht länger benötigt.)
- 2.) Die Seitenteile der KmH "1" durch die Öffnungen des Heckabschlußbleches in die Längsträger des Kfz. führen.
Die Distanzrohre bei "a" mit den Schweißmuttern in den Längsträgern zur Deckung bringen.
Bei "a" lose mit den beigefügten Skt.-Schrauben, Scheiben und Skt.-Muttern verschrauben und bei "b" mit den beigefügten Skt.-Schrauben und Scheiben.
KmH ausrichten und Schrauben und Muttern anziehen.

Anzugsdrehmoment für M 10 bei "a" und "b" = 40 Nm + 10 %

Es werden Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 und selbstsichernde Muttern der Festigkeitsklasse 8 verwendet.

- 3.) Die Winkel "2" und "3" mit dem rechten Seitenteil und die Winkel "2" und "4" mit dem linken Seitenteil der KmH lose verschrauben.
Die Winkel "2", "3" und "4" bei "d" und "e" mit den Befestigungspunkten im Heckabschlußblech des Kfz. zur Deckung bringen.
Bei den Befestigungspunkten im Heckabschlußblech bei "e" die Dichtfolie entfernen.
Anschließend die Winkel der Anhängervorrichtung mit dem Heckabschlußblech anhand der beigefügten Skt.-Schrauben, Scheiben und Skt.-Muttern verschrauben.

Anzugsdrehmoment für M 8 bei "c", "d" und "e" = 20 Nm + 10 %

Es werden Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 und selbstsichernde Muttern der Festigkeitsklasse 8 verwendet.

- 4.) Den Elektro-Satz montieren und die Anhängersteckdose festschrauben (siehe Montageanweisung des Elektro-Satzes).
- 5.) Den Stoßfänger nach beiliegender Schablone freischneiden.
Dazu die schraffierten Bereiche anhand der Schablone (unterschiedlich für Sedan und Liftback!) auf den Stoßfänger übertragen und diese (z. B. mit Stichsäge) freischneiden.
- 6.) Den Stoßfänger wieder montieren.

Änderungen vorbehalten.



Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 335 163

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0185**

Klasse: **A50-X** Type: **335 162**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **7,2 kN**

Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Toyota**
Model: **Corolla Sedan og Liftback**
*** E 10 ** - AE *** W**
*** E 10 ** - AL *** W**
Typebetegnelse: **E 10**

Generelle henvisninger:

Ved kørselsdrift er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstiladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængerens. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender

sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden

smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning.

Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 12,5 kg, når anhængertrækket monteres.

Montageanvisning:

- 1.) Den bagerste kofanger samt slæbeøskenerne afmonteres.
(Der er ikke længere brug for slæbeøskenerne efter montagen af KmH.)
- 2.) Sidedelene på KmH "1" føres igennem åbningerne på afslutningspladen i længdedrageren. Distancerørene ved "a" skal sammen med svejsemøtrikkerne bringes til dækning i længdedragerne. Ved "a" skal man skrue dem løst sammen ved hjælp af de vedlagte sekskantskruer, skiverne og sekskantmøtrikkerne og ved "b" skal man gøre det med de vedlagte sekskantskruer og skiverne.
KmH justeres og skruerne og møtrikkerne trækkes til.

Startdrejningsmoment for M10 ved "a" og "b" = 40 Nm + 10 %

Der anvendes skruer med styrkeklasse 8.8 og automatisk sikrede møtrikker med styrkeklasse 8.

- 3.) Vinklerne "2" og "3" skrues løst sammen med den højre sidedel og vinklerne "2" og "4" skrues løst sammen med den venstre sidedel på KmH.
Vinklerne "2", "3" og "4" skal i afslutningspladen på køretøjet bringes til dækning ved "d" og "e" med fastgørelsespunkterne.
Ved fastgørelsespunkterne i afslutningspladen skal tætningsfolien fjernes ved "e".
Derefter skal vinklerne på anhængeranordningen skrues sammen med afslutningspladen ved hjælp af de vedlagte sekskantskruer, skiverne og sekskantmøtrikkerne.

Startdrejningsmoment for M8 ved "c", "d" og "e" = 20 Nm + 10 %

Der anvendes skruer med styrkeklasse 8.8 og automatisk sikrede møtrikker med styrkeklasse 8.

- 4.) El-sættet monteres og anhængerens stikdåse skrues fast (se venligst montageanvisningen til el-sættet).
- 5.) Kofangeren skæres fri i henhold til den vedlagte skabelon.
De stibede områder skal ved hjælp af skabelonen (forskellig fra Sedan til Liftback!) overføres til kofangeren og disse områder skal skæres fri (f.eks. med en stiksav).
- 6.) Kofangeren skal atter monteres.

Retten til ændringer forbeholdes.



Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 335 163

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0185**

Clase: **A50-X** Modelo: **335 162**

Datos técnicos: valor D máximo: **7,2 kN**
carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Toyota**
Modelo: **Corolla Sedan y Liftback**
*** E 10 ** - AE *** W**
*** E 10 ** - AL *** W**
Designación de modelo: E 10

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 12,5 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Instrucciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero y las argollas de remolcado (las argollas de remolcado ya no serán necesarias una vez efectuado el montaje del enganche esférico con fijación).
- 2.) Insertar las piezas laterales del enganche esférico con fijación "1" a través de las aberturas de la chapa terminal trasera en los largueros del vehículo.
Hacer coincidir en "a" los tubos distanciadores con las tuercas soldadas en los largueros. Atornillar en "a" sin apretar definitivamente con los tornillos hexagonales, las arandelas y las tuercas hexagonales incluidos en el juego de montaje, y en "b" con los tornillos hexagonales y las arandelas adjuntos.
Ajustar el enganche esférico con fijación y apretar las tuercas.

Par de apriete para M 10 en "a" y "b" = 40 Nm + 10 %

Se utilizan tornillos de la clase de resistencia 8.8 y tuercas autoblocantes de la clase de resistencia 8.

- 3.) Atornillar sin apretar definitivamente las escuadras "2" y "3" a la pieza lateral derecha y las escuadras "2" y "4" a la pieza lateral izquierda del enganche esférico con fijación.
Hacer coincidir las escuadras "2", "3" y "4" en "d" y "e" con los puntos de fijación de la chapa terminal trasera del vehículo.
Retirar la lámina estanqueizante en los puntos de fijación de la chapa terminal trasera en "e".
Atornillar a continuación las escuadras del dispositivo de enganche para remolque a la chapa terminal trasera con los tornillos hexagonales, arandelas y tuercas hexagonales incluidos en el juego de montaje.

Par de apriete para M 8 en "c", "d" y "e" = 20 Nm + 10 %

Se utilizan tornillos de la clase de resistencia 8.8 y tuercas autoblocantes de la clase de resistencia 8.

- 4.) Montar el juego eléctrico y atornillar firmemente la caja de enchufe para el remolque (véanse las instrucciones de montaje del juego eléctrico).
- 5.) Recortar el paragolpes según la plantilla incluida en el juego de montaje.
Marcar para ello la zona sombreada de la plantilla en el paragolpes (diferente para el Sedan y el Liftback) y efectuar el recorte (p.ej. con una sierra de calar).
- 6.) Montar nuevamente el paragolpes.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.



Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 335 163

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0185**
Classe : **A50-X** Type : **335 162**
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **7,2 kN**
Charge sur timon maxi : **75 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile : **Toyota**
Modèle : **Corolla Sedan et Liftback**
*** E 10 ** - AE *** W**
*** E 10 ** - AL *** W**
Désignation du type : **E 10**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]} \times 9,81}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 12,5 kg après le montage de l'attelage.

Instructions de montage:

- 1.) Démontez l'amortisseur de chocs arrière et les anneaux de remorquage (les anneaux de remorquage ne sont plus nécessaires après avoir monté l'accouplement "KmH").
- 2.) Guidez dans les longerons du véhicule les pièces latérales de l'accouplement "KmH" "1" par les ouvertures de la tôle de fermeture du hayon.
Faire coïncider les tubes d'écartement sur "a" avec les écrous de soudage dans les longerons. Visser, sans serrer, sur "a" en utilisant les vis à tête hexagonale, les rondelles et les écrous hexagonaux joints et sur "b" en utilisant les vis à tête hexagonale et les rondelles jointes. Aligner l'accouplement "KmH" et serrer les vis et les écrous.

Couple de serrage pour M 10 sur "a" et "b" = 40 Nm + 10 %

On utilise des vis de la classe de résistance 8.8 et des écrous à autofreinage de la classe de résistance 8.

- 3.) Visser sans serrer les équerres "2" et "3" sur la pièce latérale droite et les équerres "2" et "4" sur la pièce latérale gauche de l'accouplement "KmH".
Faire coïncider les équerres "2", "3" et "4" sur "d" et "e" avec les points de fixation de la tôle de fermeture du hayon sur le véhicule.
Enlever la feuille d'étanchéité sur "e" pour les points de fixation dans la tôle de fermeture du hayon.
Puis, visser les équerres du dispositif de remorquage sur la tôle de fermeture du hayon en utilisant les vis à tête hexagonale, les rondelles et les écrous hexagonaux.

Couple de serrage pour M 8 sur "c", "d" et "e" = 20 Nm + 10 %

On utilise des vis de la classe de résistance 8.8 et des écrous à autofreinage de la classe de résistance 8.

- 4.) Monter le jeu de pièces électriques et visser solidement la prise de courant de la remorque (voir les instructions de montage du jeu des pièces électriques).
- 5.) Découper l'amortisseur de chocs suivant le gabarit joint.
En outre, reporter les zones hachurées avec le gabarit (ils sont différents pour le modèle Sedan et pour le modèle Liftback) et découper celles-ci (p.ex.: avec une scie sauteuse).
- 6.) Remonter l'amortisseur de chocs.

Sous réserve de modifications.



Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausno: 335 163

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0185**

Luokka: **A50-X** Tyyppi: **335 162**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **7,2 kN**

Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja: **Toyota**

Malli: **Corolla sedan ja liftback**

*** E 10 ** - AE *** W**

*** E 10 ** - AL *** W**

ypimerkintä: **E 10**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 12,5 kg.

Asennusohje:

- 1.) Irrota takapuskuri ja hinaussilmukat.
(Hinaussilmukat eivät tule jatkossa käyttöön).
- 2.) Työnnä vetokoukkulaitteiston perusosan "1" sivuosat takapellin aukkojen läpi ajoneuvon pituussuuntaisiin kannatinpalkkeihin.
Kohdista väliputket kohdissa "a" pituussuuntaisten kannatinpalkkien kiinnihitsattuihin muttereihin. Kiinnitä kohdissa "a" kevyesti toimitukseen sisältyvillä pulteilla, välilevyillä ja muttereilla sekä kohdissa "b" toimitukseen sisältyvillä pulteilla ja välilevyillä.
Suorista vetokoukkulaitteiston perusosa ja kiristä mutterit.

Kohtien "a" ja "b" kiristysmomentti M 10 pultteja varten = 40 Nm + 10 %

Käytettyjen pulttien lujuusluokan tulee olla 8.8 ja itse lukittuvien muttereiden 8.

- 3.) Kiinnitä kevyesti kulmaraudat "2" ja "3" vetokoukkulaitteiston oikeaan sivuosaan ja kulmaraudat "2" ja "4" vetokoukkulaitteiston vasempaan sivuosaan.
Kohdista kulmaraudat "2", "3" ja "4" kohdissa "d" ja "e" ajoneuvon takapellin kiinnityskohtiin. Poista peitefolio takapellin kiinnityskohdista "e".
Kiinnitä sen jälkeen vetokoukkulaitteiston kulmaraudat takapeltiin toimitukseen sisältyvillä pulteilla, välilevyillä ja muttereilla.

Kohtien "c", "d" ja "e" kiristysmomentti M 8 pultteja varten = 20 Nm + 10 %

Käytettyjen pulttien lujuusluokan tulee olla 8.8 ja itse lukittuvien muttereiden 8.

- 4.) Asenna sähköosat ja kiinnitä perävaunun sähköliitännän pistorasia. (Katso sähköosien asennusohjeita).
- 5.) Leikkaa puskurista toimitukseen sisältyvän kaavaimen mukainen osa.
Merkitse tätä varten kaavaimen (erilainen sedan- ja liftbackmalleja varten) viivoitettu alue puskuriin ja leikkaa se irti (esimerkiksi pistosahalla).
- 6.) Asenna puskurit takaisin paikalleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 335 163

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0185**
Class: **A50-X** Model: **335 162**
Technical data: Maximum D-value: **7,2 kN**
Maximum nose weight: **75 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **Toyota**
Model: **Corolla Sedan and Liftback**
*** E 10 ** - AE *** W**
*** E 10 ** - AL *** W**
Model designation: **E 10**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 12,5 kg.

Installation Instructions:

- 1.) Dismantle the rear bumper and the towing eyelets. (The towing eyelets are no longer required after fitting the towing bracket).
- 2.) Introduce the side pieces of the towing bracket "1" through the opening in the back panel into the frames of the vehicle.
Position the spacers at "a" congruent with the weld nuts in the frames.
Then bolt on loosely at "a" by using the hexagonal bolts, washers and hexagonal nuts and at "b" with the hexagonal bolts and washers supplied.
Position the towing bracket and bolt on the screws and nuts.

Tightening torque for M 10 at "a" and "b" = 40 Nm + 10 %

The strength class of the bolts is 8.8 and for the self locking nuts is 8.

- 3.) Bolt on loosely the brackets "2" and "3" onto the right side piece and the brackets "2" and "4" onto the left side piece.
Position the brackets "2", "3" and "4" at "d" and "e" congruent with the fixing points in the back panel of the vehicle.
Remove the sealing of the fixing points in the back panel at "e".
Then bolt on the brackets of the towing hitch with the back panel of the vehicle by using the hexagonal screws, washers and hexagonal nuts supplied.

Tightening torque for M 8 at "c", "d" and "e" = 20 Nm + 10 %

The strength class of the bolts is 8.8 and for the self locking nuts is 8.

- 4.) Fit the wiring kit and bolt on the socket (see installation manual of the wiring kit).
- 5.) Cut out the rear bumper as shown on the attached template.
Then transfer the hatched areas of the template (different for Sedan and Liftback models!) onto the bumper cover and cut them out using for example a jig saw.
- 6.) Refit the rear bumper.

Subject to alteration.



σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σετ ηλεκτρολογικού υλικού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 335 163

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK:	e13 00-0185
Κατηγορία: A50-X	Τύπος: 335 162
Τεχνιά στοιχεία:	μέγιστη τιμή D: 7,2 kN
	μέγιστο βάρος στήριξης: 75 kg
Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοινήτων:	Toyota
	Μοντέλο: Corolla Sedan και Liftback
	* E 10 ** - AE *** W
	* E 10 ** - AL *** W
	Χαρακτηρισμός τύπου: E 10

Γενιές υποδείξεις:

Για την οδήγηση του αυτοινήτου σχετικά με το ρυμολούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) και το βάρος στήριξης (αταόρουφη δύναμη στην εφαλή του οτσαδόρου) ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοινήτου, όπου οι σχετιές τιμές με τη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.

Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούλκηση τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιρική κεφαλή και για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνυήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοκινήτου. Πρέπει να δουεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριυεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηυεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην αύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτεριή προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοινήτου που θα τοποθετηθιεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλιές επιφάνιες αθώς και τις οπές με αντισωριαό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίζτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται αθαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιριής εφαλής ζεύξης γίνιει 49,0 mm ή μρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνιει το αθαρό βάρος του αυτοινήτου ατά 12,5 kg.

Οδηγίες τοποθέτησης:

- 1.) Λύστε και αφαιρέστε τον πίσω προφυλακτήρα και τις δέστρες ρυμούλκησης από το αυτοκίνητο. (Οι δέστρες ρυμούλκησης ΔΕΝ ξαναχρησιμοποιούνται, μετά την τοποθέτηση του κοτσαδόρου).
- 2.) Τοποθετείστε τον κοτσαδόρο (1) στο αυτοκίνητο, έτσι ώστε τα πλαϊνά του στηρίγματα-μπράτσα να περάσουν μέσα από τα ανοίγματα του σασί αριστερά και δεξιά. Βάλτε τα λαμάκια στα σημεία "a", έτσι ώστε να πατήσουν – εφαρμόσουν με τα κολημμένα παξιμάδια πάνω στο σασί. Κατόπιν βιδώστε χρησιμοποιώντας βίδες, γκρόβερ και παξιμάδια και στα σημεία "b", με βίδες και γκρόβερ. Τοποθετείστε τον κοτσαδόρο και βιδώστε τον πάνω στις βίδες και παξιμάδια.

Εφαρμοζόμενη ροπή σύσφιξης για τα παξιμάδια M10 στα: "a" και "b" = 40Nm + 10%.

Η ποιότητα για τις βίδες είναι: 8.8 και για τα αυτασφάλιστα παξιμάδια: 8.

- 3.) Βιδώστε τα εξαρτήματα "2" και "3" στη δεξιά πλευρά και τα εξαρτήματα "2" και "4" στην αριστερή. Ευθυγραμμίστε τα "2" "3" και "4" στα σημεία "d" και "e" σύμφωνα με τα σημεία στήριξης στο πίσω μέρος του αυτοκινήτου. Αφαιρέστε την "σίχλα" γύρω από τα σημεία στήριξης "e" στο πίσω μέρος. Κατόπιν βιδώστε τον κοτσαδόρο πάνω στην πίσω πλευρά του αυτοκινήτου με βίδες, γκρόβερ και παξιμάδια.

Εφαρμοζόμενη ροπή σύσφιξης για τα M 8 στα σημεία: "c", "d" και "e" = 20Nm + 10%.

Η ποιότητα για τις βίδες είναι: 8.8 και για τα αυτασφάλιστα παξιμάδια: 8.

- 4.) Τοποθετείστε το ηλεκτρολογικό σεντ του κοτσαδόρου και βιδώστε την πρίζα πάνω στον κοτσαδόρο.
- 5.) Κόψτε τον προφυλακτήρα του αυτοκινήτου (όπως φαίνεται στο σχέδιο). Τοποθετείστε τα σχέδια για το κόψιμο του προφυλακτήρα (προσοχή: διαφορετικά για το sedan και liftback), πάνω στον προφυλακτήρα και κόψτε τον χρησιμοποιώντας πριόνι.
- 6.) Τοποθετείστε τον κοτσαδόρο στη θέση του.

Διατηρούμε το διααίωμα αλλαγών.



Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 335 163

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0185**

Classe: **A50-X** Tipo: **335 162**

Dati tecnici: Valore D max: **7,2 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

Campo d'impiego:

Produttore automobilistico: **Toyota**

Modello: **Corolla Sedan e Liftback**

*** E 10 ** - AE *** W**

*** E 10 ** - AL *** W**

Denominazione tipo: **E 10**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino. Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 12,5 kg.



Istruzioni di montaggio :

- 1.) Smontare il paraurti posteriore e gli occhielli di traino.
(Gli occhielli di traino non vengono rimontati dopo il montaggio del dispositivo di traino.)
- 2.) Inserire i componenti laterali del dispositivo di traino "1" attraverso le aperture della lamiera del fascione posteriore nei longheroni del veicolo.
Far combaciare i tubi distanziatori nel punto "a" con i dadi saldati nei longheroni. Avvitare leggermente nel punto "a" con le viti a testa esagonale, le rondelle e i dadi esagonali in dotazione e nel punto "b" con le viti a testa esagonale e le rondelle in dotazione.
Allineare il dispositivo di traino e serrare le viti ed i dadi.

Coppia di serraggio per M10 nei punti "a" e "b" = 40 Nm + 10 %

Vengono usate viti della classe di rigidità 8.8 e dadi autobloccanti della classe di rigidità 8.

- 3.) Avvitare leggermente le staffe angolari "2" e "3" con il componente laterale destro e le staffe angolari "2" e "4" con il componente laterale sinistro del dispositivo di traino.
Far combaciare le staffe angolari "2", "3" e "4" nei punti "d" e "e" con i punti di fissaggio nella lamiera del fascione posteriore del veicolo.
Togliere la lamina nei punti di fissaggio "e" nella lamiera del fascione posteriore.
Successivamente avvitare le staffe angolari del dispositivo di traino con la lamiera del fascione posteriore, usando le viti a testa esagonale, le rondelle ed i dadi esagonali in dotazione.

Coppia di serraggio per M8 nei punti "c", "d" e "e" = 20 Nm + 10 %

Vengono usate viti della classe di rigidità 8.8 e dadi autobloccanti della classe di rigidità 8.

- 4.) Montare il kit elettrico ed avvitare la presa del rimorchio (vedere le istruzioni di montaggio del kit elettrico).
- 5.) Ritagliare il paraurti secondo lo sagoma allegata.
A tal fine riportare sul paraurti i settori tratteggiati della sagoma (di per Sedan e Liftback) e ritagliarli (ad es. con un foretto).
- 6.) Rimontare il paraurti.

Ci riserviamo modifiche.



MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE

Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:

.....
..... targa

..... li
in fede.

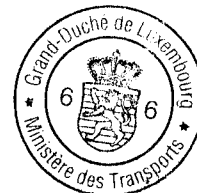
MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 septembre 1996
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0185*00

ANNEXES : Documentation technique

FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE



Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ :
Type-approval number ⁽²⁾ :

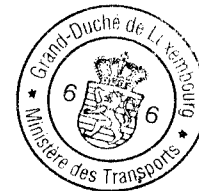
e13*94/20*94/20*0185*00

Motif de l'extension :
Reason of extension :

sans objet

SECTION I
SECTION I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 335 162
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :** voir point 0.7. ci-après
Location of that marking :
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :** Westfalia-Werke
Name and address of manufacturer : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** Sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le support de la prise de courant ou sur la barre de boucle
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage :** Westfalia-Werke
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Additional information (where applicable) :
- 2. Autorité déléguée:** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
Assigned authority: L-5201 Sandweiler
Service technique chargé de procéder aux essais : UTAC International s.à r.l.
Technical service responsible for carrying out the tests : Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :** 19.08.1996
Date of test report :
- 4. Numéro du rapport d'essai :** 10FA95153A
Number of test report :
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Remarks (if any) :
- 6. Lieu :** Luxembourg
Place :



7. **Date :** 05 septembre 1996
Date :

8. **Signature :** Pour la Ministre des Transports
Signature :



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Paul Schmit'.

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0185*00
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0185*00
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires :

Additional information :

1.1. Catégorie du type d'attelage :

A50-X

Class of the type of coupling :

1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :

Toyota Corolla Sedan & Liftback

Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :

1.3. Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :

7,2 kN

Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾:

1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :

85 kg

Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :

1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :

sans objet

Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :

1.6. Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :

sans objet

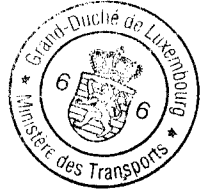
Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :

Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.

Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



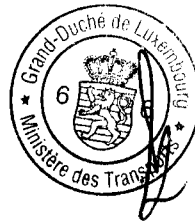
1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
 Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
 Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 septembre 1996
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0185*00

ANNEXES :



INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

Numéro de réception CEE :
EEC type-approval number :

e13*94/20*94/20*0185*00

- | | | |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. | Procès-verbal d'essai :
Test report :

- Rapport technique
- Index | 10FA95153A

pages 1 à 6
annexe A - page 1 |
| 2. | Dossier du constructeur :
Report of manufacturer :

- Fiche de renseignements du constructeur:
- Dessins du dispositif d'attelage: | 335 162

pages 001, 002
page 003 |
| 3. | Autres documents annexés :
Other documents annexed : | sans objet |
| 4. | Date de délivrance de la réception initiale :
Date of issue of initial type-approval : | 05.09.1996 |
| 5. | Date de la dernière délivrance de pages révisées :
Date of last issue of revised pages : | sans objet |
| 6. | Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :
Date of last extension : | sans objet |



Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 335 163

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0185**

Klasse: **A50-X** Type: **335 162**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **7,2 kN**

maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde:

Bilprodusent: **Toyota**

Modell: **Corolla sedan og liftback**

*** E 10 ** - AE *** W**

*** E 10 ** - AL *** W**

Typebetegnelse: **E 10**

Generelle henvisninger:

For kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 12,5 kg etter montering av tilhengerfestet.

N

Monteringsveiledning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren og sleperingene.
(Sleperingene skal ikke lenger brukes når kmf-enheten er montert.)
- 2.) Skyv sidedelene til kmf-enheten «1» inn i kjøretøyets sidebjelker gjennom åpningene i hekkplaten.
Plasser distanserørene nøyaktig over sveisemutterne i sidebjelkene ved «a». Monter løst ved «a» ved hjelp av medfølgende sekskantskruer, skiver og sekskantmuttere og ved «b» ved hjelp av medfølgende sekskantskruer og skiver.
Juster kmf-enheten og stram til alle skruer og muttere.

Tiltrekkingsmoment for M 10 ved «a» og «b» = 40 Nm + 10 %

Skruer har bruddstyrkeklasse 8.8 og selvsperrende muttere har bruddstyrkeklasse 8.

- 3.) Skru vinkel «2» og «3» løst på høyre sidedel og vinkel «2» og «4» på venstre sidedel til kmf-enheten.
Plasser vinkel «2», «3» og «4» nøyaktig over festepunktene i hekkplaten til kjøretøyet ved «d» og «e».
Fjern tetningsfolien fra festepunktene i hekkplaten ved «e».
Fest deretter vinklene til tilhengerfestet på hekkplaten ved hjelp av medfølgende sekskantskruer, skiver og sekskantmuttere.

Tiltrekkingsmoment for M 8 ved «c», «d» og «e» = 20 Nm + 10 %

Skruer har bruddstyrkeklasse 8.8 og selvsperrende muttere har bruddstyrkeklasse 8.

- 4.) Monter elektrosettet og skru fast stikkkontakten for tilhengeren (se monteringsveiledningen for elektrosettet).
- 5.) Lag utsnitt i støtfangeren i samsvar med den vedlagte sjablongen.
Til dette skal de skraverte områdene overføres på støtfangeren ved hjelp av sjablongen (forskjellige for sedan og liftback!) og skjæres ut, for eksempel med en stikksag.
- 6.) Monter støtfangeren på igjen.

Endringer forbeholdes.

Trekhaak

zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 335 163

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0185**
Klasse: **A50-X** Type: **335 162**
Technische gegevens: maximale D-waarde: **7,2 kN**
maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Toyota**
Model: **Corolla Sedan und Liftback**
*** E 10 ** - AE *** W**
*** E 10 ** - AL *** W**
e-aanduiding: **E 10**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 12,5 kg verhoogd.



Montagehandleiding:

- 1.) Verwijder de bumpermantel en de sleepoog. (De sleepoog zijn niet langer nodig na het monteren van de trekhaak.)
- 2.) De schetsplaten van de trekhaak "1" door de openingen in de achterkant van de karosserie in de lengtedragers schuiven. Positioneer de afstandsbussen ter hoogte van "a", overeenkomstig met de lasmoeren in het chassis. Vervolgens handvast vastschroeven ter hoogte van "a" en ter hoogte van "b", gebruikmakend van de bijgeleverde bouten, moeren en onderleggers.
Positioneer de trekhaak en span alle bouten en moeren gelijkmatig aan.

Aanhaalmoment voor M 10 bij "a" en "b" = 40 Nm + 10 %

Er worden schroeven met een staalsterkte 8.8 en moeren met staalsterkte 8 gebruikt.

- 3.) Schroef de steunen "2" en "3" aan de rechterzijde handvast en de steunen "2" en "4" aan de linkerzijde handvast.
Positioneer de steunen "2" en "3" en "4" ter hoogte van "d" en "e" overeenkomstig de bevestigingsgaten in het achterpaneel van het voertuig.
Verwijder de afdichtstrip van deze bevestigingsgaten in het achterpaneel ter hoogte van "e".
Daarna de steunen van de trekhaak vastschroeven met het achterpaneel van het voertuig door gebruik te maken van de bijgeleverde bouten, moeren en onderleggers.

Aanhaalmoment voor M 8 bij "c", "d" en "e" = 20 Nm + 10 %

Er worden schroeven met een staalsterkte 8.8 en moeren met staalsterkte 8 gebruikt.

- 4.) De kabelset en de contactdoos voor de trekhaak monteren.
(Zie montagehandleiding van de kabelset.)
- 5.) In de bumper volgens de bijgeleverde sjablone een uitsparing maken.
Daartoe de gearceerde vlakken aan de hand van de sjablone (verschillend voor Sedan en Liftback!) op de bumper overbrengen en deze (bijv. met de decoupeerzaag) uitzagen.
- 6.) De bumper weer monteren.

Wijzigingen voorbehouden.

Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 335 163

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0185**

Klass: **A50-X** Typ: **335 162**

Tekniska data: maximalt D-värde: **7,2 kN**

maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Toyota**
Modell: **Corolla sedan och liftback**
*** E 10 ** - AE *** W**
*** E 10 ** - AL *** W**
Typbeteckning: **E 10**

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagnskm med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 12,5 kg efter monteringen av dragkroken.

Monteringsanvisning:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren och bogseringsöglorna.
(Bogseringsöglorna behövs inte längre efter monteringen av KmH)
- 2.) Styr in KmHns "1" sidodelar genom öppningarna i den bakre avslutsplåten i längsbalkarna. Se till att distansrören vid "a" täcks med svetsmuttrarna i längsbalkarna. Skruva löst fast dem vid "a" med de medlevererade sexkantskruvarna, brickorna och muttrarna och vid "b" med de medlevererade sexkantskruvarna och brickorna.
Rikta KmH-grunddelen och drag fast skruvarna och muttrarna.

Åtdragningsmoment: för M10 vid "a" och "b" = 40 Nm + 10 %

Använd skruvar med hållfasthetsklass 8.8 och självlåsande muttrar med hållfasthetsklass 8.

- 3.) Skruva löst fast vinkel "2" och "3" med KmHns högra sidodel och vinkel "2" och "4" med KmHns vänstra sidodel.
Se till att vinkel "2", "3" och "4" täcks vid "d" och "e" av fastsättningspunkterna i den bakre avslutsplåten.
Tag vid "e" bort tätningsfolien vid fastsättningspunkterna i den bakre avslutsplåten.
Skruva därefter fast släpvagnsanordningens vinkel med den bakre avslutsplåten med hjälp av de medlevererade sexkantskruvarna, brickorna och sexkantmuttrarna.

Åtdragningsmoment för M8 vid "c", "d" och "e" = 20 Nm + 10 %

Skruvar med hållfasthetsklass 8.8 och självlåsande muttrar med fastighetklass 8 skall användas.

- 4.) Montera el-satsen och skruva fast släpvagnsuttaget (se monteringsanvisningen för el-satsen).
- 5.) Skär ut stötfångaren enligt bifogad schablon.
Överför det streckade området med hjälp av schablonen (olika för sedan och liftback!) på stötfångaren och skär ut dessa (exempelvis med en sticksåg).
- 6.) Montera fast stötfångaren på bilen igen.

Med förbehåll för ändringar.

Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 335 163

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0185**
Klasa: **A50-X** Typ: **335 162**
Dane techniczne: maksymalna wartość D: **7,2 kN**
maksymalne obciążenie podparciowe: **75 kg**

Zakres stosowania: Producent samochodu: **Toyota**
Model: **Corolla Sedan oraz Liftback**
*** E 10 ** - AE *** W**
*** E 10 ** - AL *** W**
Oznaczenie typu: **E 10**

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.
Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcją montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**. Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy. Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 12,5 kg.



Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować tylny zderzak i uchwyty holownicze.
(Po zakończeniu uchwyty holownicze nie będą już potrzebne.)
- 2.) Wprowadzić elementy boczne haka holowniczego "1" poprzez otwory w blasze tylnej do dźwigara podłużnego pojazdu.
Ustawić rurki dystansowe w punkcie "a" współosiowo z nakrętkami zgrzewnymi w dźwigarach podłużnych. Elementy te luźno przykręcić w punkcie "a" za pomocą załączonych śrub z łbem sześciokątnym, podkładek i nakrętek, a w punkcie "b" za pomocą śrub z łbem sześciokątnym i podkładek.
Ustawić hak holowniczy w prawidłowej pozycji i dokręcić śruby oraz nakrętki.

Moment dokręcający dla M 10 w punktach "a" i "b" = 40 Nm + 10 %

Należy zastosować śruby o klasie wytrzymałości 8.8 i nakrętki samozakleszczające o klasie wytrzymałości 8.

- 3.) Luźno przykręcić kątowniki "2" i "3" do prawego a kątowniki "2" i "4" do lewego elementu bocznego haka holowniczego.
Ustawić kątowniki "2", "3" oraz "4" w punktach "d" i "e" współosiowo z punktami mocowania blachy tylnej pojazdu.
Wokół punktów mocowania blachy tylnej przy "e" usunąć folię uszczelniającą.
Następnie przykręcić kątowniki urządzenia holowniczego do blachy tylnej za pomocą załączonych śrub z łbem sześciokątnym, podkładek i nakrętek sześciokątnych.

Moment dokręcający dla M 8 w punktach "c", "d" i "e" = 20 Nm + 10 %

Należy zastosować śruby o klasie wytrzymałości 8.8 i nakrętki samozakleszczające o klasie wytrzymałości 8.

- 4.) Zamontować instalację elektryczną i przykręcić gniazdo wtykowe do podłączenia instalacji elektrycznej przyczepy (patrz instrukcja montażu instalacji elektrycznej).
- 5.) Wyciąć zderzak według załączonego szablonu.
W tym celu należy skopiować zakreskowane obszary szablonu (różne dla samochodów Sedan i Liftback!) na zderzak i wyciąć np. za pomocą wycinarki brzeszczotowej.
- 6.) Ponownie zainstalować zderzak pojazdu.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.